Emphasis on Education

FROM THE PRESIDENT
A handful of us at IGHS and the Max Kade German-American Center are overwhelmed with translating documents and publications, with helping those who cannot read German or cannot read German script. We hear it many times: "I wished I had taken German in High School. My counselor talked me into taking Spanish--she said it was easier." Easier, maybe, but only in the U.S. and in Brazil is Spanish the first foreign language. In most countries, German and French are, after English, the most frequently taught foreign languages. Shouldn't this be true also here in the Midwest where the largest ethnic group hails from the German-speaking countries?

In this issue we are focusing on the importance of learning the German language and German and American culture, giving examples of opportunities to learn and use the language. We also feature comments by students, telling us why they take German.

IGHS is a historical, cultural and educational organization. Education is very much part of our mission and we are working closely with teachers of German and Social Studies. With 37.6% of all Hoosiers claiming some form of German ancestry, German materials abound in written, printed and other forms. Their preservation is essential for understanding and appreciation of Midwestern history and culture. German language acquisition is necessary to assure that there are persons who will be able to translate, research, and teach this aspect of our American and European heritage, lest it be lost.

Not only school counselors, but parents, grandparents and school board members have a say on what is being taught in our schools. To do so they need to inform themselves of the underlying issues and they need to speak out and get involved.

Ruth Reichmann

SCHOLARSHIP AID TO STUDENTS
IGHS would like to present scholarships to students who excel, but our current financial status does not permit us to do so. If you wish to make a special contribution towards a Scholarship Fund, send your earmarked contribution to: Student Scholarship Fund, Indiana German Heritage Society, 401 E. Michigan Street, Indianapolis, IN 46204.

Several German-American Clubs--Terre Haute and Jasper among them--grant scholarships to outstanding students, and we commend them. Please, consider contacting the German teacher at
the school in your area and contribute to the travel & study programs, particularly for those students who cannot afford the trip without financial help.

*Ruth Reichmann*

**WHY LEARN GERMAN?**

Why learn German? Let's consider the notion of German as both a "World Language" and a "Heritage Language." In Europe, German is the second-most-often taught foreign language--after English. Only in the U.S. and Brazil is Spanish the No. 1 foreign language.

German and English come from the same West Germanic language family. They share thousands of the same words, e.g., arm = Arm, hand = Hand, finger = Finger, hair = Haar, or house = Haus, shoe = Schuh, wind = Wind, or words of Latin and Greek origin, January = Januar, February = Februar, April = April, astronomy = Astronomie, biology = Biologie, tourism = Tourismus, etc.

Among the world's languages, German ranks 9th in the number of native speakers (see www.sil.org/ethnologue/top100.html). German is the native tongue in three countries with diverse cultural, political, and economic traditions: The Federal Republic of Germany, Austria and Switzerland. It is also the mother tongue of significant minorities in neighboring countries. According to the 1990 Census, 1.5 million residents of the U.S. speak German at home (see www.gleach.com/globstats/refts.php3).

German is the language of commerce in the EC (European Community) and especially important as the bridge language into the former east block countries. Among Europeans the approximately 98 million native speakers of German greatly outnumber those of English, French, Italian (58-60 million each), or Spanish (36 million). According to the German Foreign Office, German as a foreign language is again becoming increasingly important in the countries of Middle and Eastern Europe, where elementary school students chose German (49%) over English (44%). 68% of all Japanese students learn German.

German is a leading language of science, business, literature, philosophy, theology, history, music and art. Becoming acquainted with artists, composers, scientists and great thinkers and their contributions to the world is doubly rewarding if done through their language. Through 2002, scientists from the three major German-speaking countries won 34 Nobel Prizes in Physics, 38 in Chemistry, and 31 in Medicine, while many laureates from other countries received their training at German universities. Ten German or Swiss-German writers have been awarded the Nobel Prize in Literature, and seven Germans or Austrians have received the Peace Prize.

In 1999, Austria's GDP was $190.6 billion, Switzerland's $197 billion, and Germany's $1,864 trillion (www.odci.gov/cia/publications/factbook). It is also worth noting that Germany's wealth is distributed relatively equitably among the whole population. One comparison of 15 of the world's wealthiest countries shows Switzerland and Germany to have, respectively, the third and fourth lowest percentages of relative poverty, behind only Norway and Finland and ahead of Sweden, the Netherlands and the U.S.

While the academic perspective holds the most relevance for liberal arts studies, many students choose some of their subjects--including a foreign language--with an eye toward their professional futures. Here, too, the study of German offers some real advantages. In business, diplomacy, and tourism, German stands second only to English in Western Europe, and in Eastern Europe it holds first place.

When market size is defined by language, the German-speaking countries together form the world's second-largest. Switzerland and Austria enjoy considerable wealth for their size, and the German Federal Republic has the world's third-highest GDP.
Size is not the only source of Germany's importance within the European Community. Even after the introduction of the Euro Germany remains the most influential member of the EC. As the New York Times put it on Jan. 1, 2002, Germany is "not so much giving up the mark as exporting it to the rest of Europe."

In the area of world trade, Germany's significance is also greater than just its GDP would indicate. International trade makes up a quarter of its economic activity; in 2000, Germany's exports accounted for a 9.9% share of the world's export market, second only to the U.S.'s 12.8% (Japan was in third position, with 7.6%). In 2002, German exports amounted to a total of 648.3 billion Euro, with a trade surplus of over 126.2 billion Euro. The world's second-highest creditor nation, Germany also grants the second-greatest amount of foreign aid.

Germany is the most important trading partner for almost all European and many non-European partners and it is America's largest trading partner in Europe and its third largest partner in the world. Germany maintains an especially strong economic relationship with the U.S.: German exports to the U.S. in 2001 totaled $59 billion. More than 1,100 companies from German-speaking countries have subsidiaries in the U.S. and more than 750 U.S. companies do business in Germany. Germany's automobile, engineering, chemical, and pharmaceutical firms are well known. Among the top firms in terms of money spent on research and development, DaimlerChrysler and Siemens rank third and fourth in the world, while Volkswagen, Bayer, Hoechst, Bosch, BASF, Böhringer/Ingelheim, Deutsche Telekom, and Mannesman also occupy places among the first 90 (International Herald Tribune, Feb. 26, 2000). The Deutsche Bank is one of the world's largest financial institutions.

Cars are the most visible German import - in 2001, Americans bought 881,773 German-manufactured automobiles - DaimlerChrysler and Volkswagen are the third and fourth biggest automotive producers, and the top two, General Motors and Ford, have large German divisions. In its 2003 world rankings, Forbes Magazine named BMW the most-admired company in Europe. Of course, the U.S.-German trade includes many other kinds of goods and services. Almost half of all U.S. pharmaceuticals come from Germany and Switzerland. The development of this particular industry is unthinkable without names such as Pfizer, Merck, Bayer. Medical research continues to thrive in Germany, and many American companies have affiliates in German-speaking countries. German continues to be one of the main languages of scientific publications. Germany is also a leader in the development of alternative energy sources: it is first in the world in wind energy production and second in the manufacture of solar modules.

Germany's information enterprises are also significant. Bertelsmann (BM Music Group) is the world's largest publisher, and the German book-publishing industry as a whole ranks third in the world (behind England and China), annually producing over a third more new titles than does the U.S. Germany is also among the world's leaders in computing, and German is the internet's second language: 62% of the world's websites are in English, followed by 13% in German, 5% in Japanese, 4% in French, and 2% in Spanish. Germany's "de" is the world's most widely-used country-specific domain, with over 4 million registered names ("The Week in Germany," Jan. 18, 2002).

Travel is an industry for pleasure, employment and economic development. In travel, too, Germans are number two in the world: in 2002 they spent $53.7 billion on visiting other countries, second only to U.S. tourists. Americans like to vacation and travel in Europe. Many Americans of German descent visit family, search for family roots. Whether realizing any of the various possibilities for visiting a German-speaking country as an exchange student in high school or college, or simply traveling for enjoyment, a knowledge of German language and culture greatly enhances the overseas experience.

Lovers or students of music are helped greatly by knowing the language of the great composers and by visiting their homes, walking in their towns, and attending performances of world class orchestras in central Europe. A music lover, who has visited Salzburg, eaten their food and talked with Austri-
ans, has a better understanding of Mozart and feels a stronger connection with his music.

And in the world of sports, German-speaking athletes figure prominently. In the 1996 Olympics, Germany accumulated the second-highest total number of medals. In soccer, the men's national team has reached the World Cup finals more often than that of any other country, and only Brazil has won the title more often. In July 2001 the women's team won the European championship for the second time in a row. Tennis, swimming, rowing, golf, track, basketball, and auto racing are just some of the other major sports at which Germans excel, and athletes from the German-speaking countries traditionally dominate alpine skiing to the extent that German is the sport's primary language. In both the 1998 and 2002 Winter Olympics, Germany was the top medal winner.

Thus it becomes clear that a knowledge of German grants access not only to rich literary, philosophical, and artistic traditions but also to many other kinds of contemporary cultural, economic, political, and scientific developments.

GERMAN AS A HERITAGE LANGUAGE

German as an American "Heritage Language" can be easily inserted into language instruction, through inclusion of German-American Studies components. It reduces the "foreign" aspect of language study because German is embedded in American cultural history. Our mainstream culture, our way of life, has been markedly influenced by millions of German-speaking immigrants and their descendants. A vast amount of early records, letters, diaries, etc. were written in German, and America's German language press had an output that was greater than that of all other foreign-language presses combined. Some newspapers, like the Nord-Amerikanische Wochenpost and the Amerika Woche are still available today.

With nearly 1 out of 4 Americans claiming some form of German ancestry and with a share of 36.7% in Indiana there is lots of common ground. With the interest in "roots" and the lands of their ancestors, a knowledge of German makes family history even more meaningful. In the Midwest and other strong German-American settlement areas, German-language texts, first-person accounts of the immigrant experience, the history and culture of the immigrants, abound in local historical and heritage societies, at Max Kade Institutes, in churches, basements and attics of Americans of German descent. They provide fascinating teaching materials.

German was widely taught in the U.S.—the No. 1 foreign language—until World War I, when it was banned in 26 states. In the general population the regard for the culture of the German-speaking peoples was high. Not only its composers were well known, but also writers and poets like Goethe, Schiller, and Heine were part of the general education require-

ments in higher education. Their works were found in public libraries. Five years after WW I German returned to the classroom, but it never regained the importance it held prior to the war.

Proponents of the "natural approach" to foreign language study maintain that a foreign language can be best acquired when met and used in a naturally occurring text and context. This language acquisition theory stresses communicative competency, where communication is fostered by texts, rooted in a local/regional cultural reality. It places the language in meaningful contexts close to home, using authentic texts, such as letters, travelogs, diaries, proceedings of town and church meetings, hymnals, bibles and other books, and of course, newspapers and journals, written or edited by German-Americans. Included are also photographs, artifacts, and cemeteries. Activities in the classroom focus on topics which are of local, regional, and national relevance.

Use of texts based on the authenticity of situations in which the language is produced (Wallenberg) has a high motivational value and leads to a better retention rate in the language classroom.

The usefulness and importance of this approach has recently been picked up by the Indiana Division of Historic Preservation and Archaeology of the Indiana Department of Natural Resources (DHPA). In an article in their spring/summer newsletter "Teaching the French Language Using Architecture, Archeology
people are encouraged to study German, access to the vast German-language materials will not be possible and with it a better understanding of the contributions of Germans and German-Americans to the American Mainstream culture.

The Max Kade German-American Center, with the help of classroom teachers, has developed some teaching units, which were designed along the same lines. They are available as hardcopies from IGHS.

Thus we have a broad array of reasons, both international and very American, as to why German is a language to be studied, cherished and enjoyed by Americans.

_Eberhard and Ruth M. Reichmann_

For an updating of general facts about Germany, see the German Information Center's [http://www.germany-info.org Fact Page](http://www.germany-info.org).

**CAREERS THAT REQUIRE A SECOND LANGUAGE**

International engineering and business are crucial for the economic health of the U.S. Even non-majors have discovered that their knowledge of German complements such fields as architecture, communications, economics, government, history, engineering, and computer science. The following list has been compiled by Prof. Herbert Brant <hbrant@iupui.edu>:

- international teletype operators
- international telephone operators
- foreign news correspondents
- foreign news photographers
- "Voice of America" writers and editors
- translators of books, articles, and reviews
- advertising for ethnic or foreign markets
- film production and entertainment media
- simultaneous interpreters
- editors for university and other presses

**BUSINESS:** receptionists, secretaries, and sales personnel; fashion buyers; personnel managers; public relations experts; textbook representatives and salespeople; business executives; U.S. representatives for foreign companies; international banking and finance; international lawyers and patent attorneys; income tax consultants and accountants in ethnic communities; specialists for import/export firms.

**GOVERNMENT SERVICES:** Peace Corps workers, VISTA volunteers; diplomatic corps; court interpreters, U.S. translators and interpreters; bilingual staff in Federal Agencies (e.g., Social Security, Red Cross, etc.); U.S. Postal Service, U.S. Customs agents, U.S. Naturalization Service agents.

**INFORMATION SERVICES:** translators of foreign publications in private and public libraries; classifiers of foreign documents; research librarians, library acquisition specialists.

**EDUCATION:** textbook authors or editors; German teachers in Jr. and Sr. High Schools; educators in special commercial schools (e.g., Berlitz); university comparative literature departments; uni-
University foreign language departments; university linguistics departments; university schools of education; university foreign study offices; overseas teaching for private corporations and diplomats’ families.

SCIENCE: scientific research and translating; technical liaison for U.S. businesses operating in a foreign country; archaelogy; museum studies; nursing and medicine; studying or practicing medicine overseas.

TRAVEL SERVICES: hotel and resort staff and management; restaurant staff and management; travel agents; airline flight attendants; airport personnel; foreign travel advisors; tourist guides.

STUDY ABROAD

There are many exchange and study opportunities for students going to a German-speaking country. More than 2,000 scholarships and grants are awarded to U.S. citizens every year by the Goethe Institut Inter Nationes, the German Academic Exchange Service, and other institutions and foundations. Scholarships are also available through the Congress-Bundestag Program, the American Field Service, the Carl Duisberg Society, Youth for Understanding, the American Association of Teachers of German (AATG), Sister Cities programs and School exchanges through GAPP (German-American Partnership Program). For info http://www.iupui.edu/oia/ or Dr. Claudia E. Grossmann, (317) 274-3943, cgrossma@iupui.edu. http://www.iupui.edu/~flac

SUMMER STUDIES AT GERMAN UNIVERSITIES

German universities host a broad range of 3 to 4 week international summer courses with an integrated thematic focus on literary, cultural, political, and historical aspects of modern and contemporary Germany, or on other fields of interest, such as law, economics, engineering and the sciences. Extra-curricular programs complement and reinforce the course work. Two years of college-level German or equivalent at the time of application are a prerequisite. For a glimpse at a preliminary course catalog or for application information, visit: http://www.daad.org/1/1/hsk.htm

The International Department of the University of Karlsruhe in Baden-Wuerttemberg gives 4-year scholarships, which cover tuition and living expenses in the amount of $20,000 per year, to two students who would like to study Mechanical Engineering in Germany. The 4-year B.S. program is supported by leading industry, such as Daimler/Chrysler, Bosch, Siemens, etc. Info groll@ecn.purdue.edu

A January note from Art Schwenk pertains to the above program: “I must share with you that just yesterday I received a communiqué from a former student of mine (4 years of German at Columbus North High School) who is currently an engineering student at Purdue and is participating in this program. He just arrived in Germany for an internship with Siemens and will be at Karlsruhe later this spring. His name is Michael Radovanovich. He was an excellent German student, and a top notch student all around. He will be a terrific representative for Purdue in this program.”

Here is some info about a summer German course in Oldenburg, Germany: Arrival 20 July 2003, classes 21 July to 8 August; cost 490 Euros for approx. 100 hrs. of German instruction. Students may participate after having completed first-year German. “We have sent several students to Oldenburg in the past. They have all enjoyed it. Students can earn transfer credits in G 498 or G299 for this program.” Info Dr. Claudia E. Grossmann, IUPUI Dept. of World Languages and Cultures, (317) 274-3943, cgrossma@iupui.edu. http://www.iupui.edu/~flac

Similar programs and opportunities are offered at most universities. Indiana University offers programs of Study in Freiburg, Reutlingen, Erlan-
gen-Nuremberg, Pforzheim and Graz. Info (812) 855-9304

MAX KADE GERMAN-AMERICAN SCHOLARSHIP FOR STUDY ABROAD

Each year the IUPUI Max Kade Center grants two $500.00 scholarships to IUPUI students to study German overseas. This year’s award recipients are Michael Vance and Tom Meunier. Both students are majoring in German.

Michael Vance has been selected to participate in a summer internship at the Cancer Research Center. He will spend two months living and working in Heidelberg. Michael will receive a B.A. in English in May of 2003 and complete a second major in German this fall.

Tom Meunier will be participating in a 3-week intensive German language program at the University of Oldenburg in northern Germany. He will also complete his German major this December before heading for Graduate School. His ultimate goal? To become a professor of German.

Both students have a long interest in German history and culture. Michael spent some time in Bavaria with a high school exchange program. Tom was a professional actor before returning to IUPUI. He co-directed and performed in a play by German playwright Heiner Mueller.

SUMMER INTERNSHIPS IN BADEN-WUERTTEMBERG

Each summer IUPUI sends 2-4 students to live and work in Germany through an exchange agreement with the Berufsa-kademie Mannheim. This summer, Sarah Le, a computer technology major, and Michael Vance will be working at the Cancer Research Center in Heidelberg. In return, IUPUI hosts students from Mannheim and places them in unpaid internships in Indianapolis. This spring, Paul Janson was placed in an internship with Vectren Energy. Another student, Kerstin Buchholz, worked for Lutheran Child and Family Services. Both of them enjoyed their Hoosier experience.

SUMMER PROGRAM IN MANNHEIM

The IUPUI School of Engineering and Technology is offering a new summer program this year in Mannheim, Germany, focusing on sustainable design and environmental issues. Info Pat Fox (317) 274-0807, psfox@iupui.edu http://www.engr.iupui.edu/gogreen

IU HONORS PROGRAM IN KREFELD, GERMANY

Every summer 30 students of German in the state of Indiana are selected by Indiana University to participate in a seven week travel-study program in Krefeld, Germany, between their junior and senior year of high school.

The students have had three years of high school German and must continue with the fourth year of German the following school year. They sign a pledge that they will speak only German. They live with German families, attend classes to improve their German skills and participate in sight-seeing excursions.

Those who pass the German test given each October may apply for the program. In February selected applicants are called for an interview, part of which is conducted in German.

The cost of the program is $4,400. Financial aid is available for those who qualify and there are some provisions for matching funds. Students may accept monetary contributions from individuals and organizations.

Carol Schmitz

WORK IN GERMANY

Students are eligible to work in Germany for a period of 3-6 months. "Work in Germany" is administered by the Council
GERMAN STUDIES IN BLOOMINGTON
The Institute of German Studies at IU Bloomington offers Graduate Fellowships from $15,000 to $17,000 for up to six years. (812) 855-7947; http://www.indiana.edu/~germanic/graduate/institute.html

GERMAN CLASSES AT IUPUI
IUPUI offers German courses at all levels and can also be taken on an audit basis. In addition, the IUPUI School of Continuing Studies offers beginning conversational classes in German. Info Dr. Claudia Grossmann, IUPUI Dept. of World Languages and Cultures, (317) 274-3943, cgrossma@iupui.edu

THE GERMAN-AMERICAN EXPERIENCE
In the fall of 2003, Tuesdays 5:45-8:20 pm. Prof. Giles Hoyt will teach an advanced course, "Deutsche Kultur in Amerika," which focuses on the German heritage in the Midwest. Excursions, guest lecturers. Info Prof. Hoyt; Phone: (317)-274-2330. E-Mail: ghoyt@iupui.edu; Web: www.ulib.iupui.edu/~hoyt/v605syl.html

INDEPENDENT STUDY AT INDIANA UNIVERSITY
Students can take German through IU's Independent Studies Program. If they take it for H.S. credit, because it is not taught at their school, the school will pay for it. If taken for college credit, students will have to pay themselves. The office is in Owen Hall Room 002, Bloomington Campus. Call (812) 855-2292.

INDIANAPOLIS GERMAN SCHOOL AT IUPUI
The Indianapolis German School is an immersion language program for children ages 3-12. It was founded as an outreach program of the IUPUI German Department in 1983. The School is affiliated with the German Language School Conference.

Classes meet on Saturday mornings during the spring and fall semester at the IUPUI Center for Young Children. There are four groups, based on age and skill level. The instructors are native or near-native speakers who have experience in working with young children. Language and culture are taught in an interactive and playful manner. We also have fun celebrating the major German holidays. The fall semester starts Sept. 20, 2003. Register early to guarantee your space, as class

WALDSEE VILLAGE IN MINNESOTA
Waldsee, America's "German Village," located in Moorhead, MN offers one-, two-, and four-week German Language and Cultural Immersion Programs for young people ages 7-18. Info 1-800-222-4750; www.ConcordiaLanguageVillage.org

INTERNSHIP IN BAD WINDSHEIM
Internships are offered year-round at the historical Pastoriuss Haus in Bad Windsheim, Bavaria. Interns assist the house parents with the upkeep of the house, serve breakfast, etc. Info: Ruth Reichmann at (812) 988-2866.

DUAL-DEGREE PROGRAM IN ENGINEERING AND GERMAN
IUPUI will launch an exiting new dual-degree program in engineering and German in the fall of 2003. Students will be able to complete two degrees in a five-year timeframe. A unique component of this program is a required 5-month internship in Germany, arranged through the University of Applied Sciences in Heilbronn. Pat Fox, (317) 274-0807, psfox@iupui.edu
IN INDIANAPOLIS:
Students' Day at the German-American Klub is geared toward HS and Jr.H: Contact Charyl Winner, home: (317) 888-5938, work: (317) 784-6530 <woodworking99@yahoo.com>

Frauenabend - Women's Night Out: Women that enjoy chatting in German meet every 4th Monday of the month at 7:30 p.m. in a home or at the Athenaeum (Kellerbar or Biergarten weather permitting). Info: Ina Roberts (317) 291-6399 or sroberts_photo@hotmail.com

The Berlitz Language Center offers German for individuals & small groups (317) 844-4303. A German Conversation Group is offered by Steven Cranfill, Wednesdays 6:30-9 p.m. www.cranfill.com/deutsch. Also AIW German Conversation Group www.aiwindy.org

For children: Tanja's German Daycare - Tanja Harshbarger (317)-577-9012
Puppenkiste - Mother and Me (0-3) & Preschool (3-5) Ina Roberts 217 291-6399
Puppenkiste - German Reading & Writing (age 5-7) Fred Yaniga (317) 280-0894

"Schau ins Land," the German-language audio-magazine for intermediate and advanced students is a monthly, hour-long program on CD or cassette accompanied by a printed transcript with German-English glossary. (800) 824-0829 http://www.schau-ins-land.com

German Movie rentals--America's largest selection!---
alogy. I'm mostly German on both sides of my family, so I decided to take German in high school. I love the class and the people in it!

From Carmel H.S. "Ruth Buechlein" <ruechlein@ccs.k12.in.us>

1. I am learning German because I have always liked the German culture and it also just seemed interesting to me. German is interesting because we get to learn many different things about the culture(s) and the class is also fun.

2. My last name is German and I didn't want to take a language most people usually take. German is interesting, but it's kind of hard sometimes.

3. German is in my background and most of my family can speak German.

4. I am learning German because I would like to vacation there or possibly live there. German is interesting because of its history and culture.

5. My mom went to Germany on her mission. Also, my sister knew the German teachers and said they were the best foreign language teachers. Ja, ich finde Deutschlernen sehr interessant, weil es Spass macht.

6. I hosted a German exchange student for 8 months and he was a very nice person. German is very interesting. I find pronunciation really interesting.

7. I think German is important and something I can use in the future. I find the country of Germany very interesting. I find the language more interesting than the other languages I have studied.

Also from Carmel H.S.: a lalaby
<feuersteinhimmelgott@yahoo.com>

I am a German IV student of Frau Kambs, who, with Frau Buechlein, went on a GAPP 4-week summer trip last summer to East Berlin. I was asked to deliver a short narrative of my time to you, so here goes! At least up to this point in my brief life, one of my most dynamic and defining experiences was spending four weeks with one of my best friends, Martin Bernhagen and his family. They lived in a suburb just north of Berlin proper, in a small town called Hohen Neuendorf. I was making a reciprocal visit following his 3 week stay with my family. I did travel over with a number of Americans, obviously, but in order to maximize my experience in Germany I minimized my exposure to them. I went out of my way to get into situations that would put me out of my comfort zone, and had some incredible memories! There are two that stand out foremost in my mind.

We visited Martin's grandparents (we being his family and myself) on an old farm about an hour from the Baltic Sea. His grandparents, cousins, sister, and mother didn't speak English, so in order to enjoy myself I had to immerse myself in the language, the food (who'd have thought Germans eat so much Rotkohl!), and the area. We spent time on the beaches, in the small town markets, and exploring the old farm. It was only three days, but it was a thrilling three days!

However, the most memorable experience was a week-long trip with Martin's tenth grade class to Lake Balaton in Hungary. Here I was even more cut off from a protective culture and had to derive my identity from the Germans around me (since I don't even know Hungarian...). At first it was intimidating because they all spoke so fast, in strange slang, and had known one another for years. However, after a day or two I had begun to make more friends among his class, relax, and get confidence in my ability. When I finally admitted to myself that I wouldn't understand everything and tried to get as much out of it as I could, I had a blast! We spent time in Budapest, we went swimming, shopped Hungarian craft stalls,
and played soccer with a tennis ball.

The only regret I have about the entire experience is that it was too short!

Andrew Allaby

From Batesville H.S.  
"Andrew J. Koors"  
<akoors@venus.net>

1. Coming from a family on both sides who are German, I wanted to learn how to speak the language. German is a neat subject to learn because not many people know it. I also wanted to learn German because I live in a German town, with most German festivals. From taking German I now know what many signs say and many celebrations are about.

2. German is a very compelling language, that is why I have chosen to study it. Another reason I chose to study German is because some good metal bands write in German.

3. Visiting Germany would be a great experience. Knowing how to speak German will make my visit more exciting. German is an interesting language and I'm glad to be learning it. This class has helped me understand English and German at the same time.

4. After living in Oldenburg for fifteen years and growing up with all of the festivities, I figured it was time for me to learn what was said on the signs and what they meant. I took German in order to be a more knowledgeable person of my town. The Freudenfest is a festival I never miss and it helps me learn interesting new things. I took German so that I could begin to understand what people were saying and what the band was singing. German has proven to be a good choice as a language for me.

And for info about the trip we planned to take this year go to:  
http://www.batesville.k12.in.us/bhs/staff/koors/reise.htm

GERMAN SCHOOL PARTNERSHIP CANCELLED  

From: "Hoyt, Giles R."  
<ghoyt@IUPUI.EDU>: The following is from the German Teachers List regarding Perry-Meridian High School. I have attached the German story cited in the note. This is a very unfortunate one.

The Perry-Meridian High School in Indianapolis has ended its ten-year partnership with the Augustinus-Gymnasium in Weiden (Oberpfalz). German language studies were eliminated in favor of Spanish.

Officially, the American school had notified the Germans that no one had signed up for German, so it made no sense to continue the exchange. Private conversations with teachers revealed that since the summer of 2002 the school has had a very patriotic director. The Augustinus-Gymnasium is now looking for a Canadian partner school because there is no chance of finding a new American school in the present "ice age."

PROGRAMS AND EVENTS

CALENDAR

July 4, 5:30 p.m.: Independence Day Celebration at the Athenaum Biergarten, Indianapolis (317 630-4569)

Wednesday, July 9: 4:30 p.m.  
Board Meeting, 6:00 p.m. Stammtisch and 7:15 p.m. Program "The Letters of Catharina Schute Gutknecht Feil," Dr. Dolores J. Hoyt (317 630-4569)

Sunday, August 3, 11 a.m.-2 p.m.: P.O.W. Chapel Mass and Picnic at Camp Atterbury (Betty Randell at 812 546-5328)

Wednesday, August 13: 4:30 p.m. Board Meeting, 6:00 p.m. Stammtisch and 7:15 p.m. Program "German Lutheranism and the Indiana Frontier," Pastor John Fiene (317 630-4569)

Wednesday, September 10: 4:30 p.m. Board Meeting, 6:00 p.m. Stammtisch 7:15 p.m. and Program "The Pennsylvania
Dutch in Indiana. A Cultural Geography of the Antebellum and Civil War Era," Prof. Bruce Bigelow (317 630-4569)

September 26-28: Oktoberfest at the Athenaeum. Sept. 28 is Family Day (317-464-9004) Family Oktoberfest is scheduled for Sunday, Sept. 28, Traditional Oktoberfest Friday, Sept. 26 (317 630-4569)

September 28, 10:40 a.m. German-American Day (combined with Zion Anniversary) Service at Zion's Church

STAMMTISCH AND PROGRAMS

Programs are on the second Wednesday of the month at 7:15 p.m. in the Max Kade German-American Center Seminar Room, First Floor of the Athenaeum, 401 E. Michigan St., Indianapolis. Meet the presenter and members at the Stammtisch at 6 p.m., prior to the program, in the Athenaeum Rathskeller. Good food and good talk!

Wednesday, July 9, "The Letters of Catharina Schute Gutknecht Feil," by Dolores J. Hoyt. This presentation focuses on the life of a Catholic woman immigrant to Indianapolis from the Duchy of Oldenburg, as revealed in her letters home from 1861 to 1893. Much has been written on the life of German immigrant women who were part of the "Vereins Leben." These series of letters let us view the life of a middle-class woman within the Catholic church community. Resources such as city directories, local church histories and archives, and Catholic and German-American newspapers are examined to help describe Catharina Feil's life within a historical and social context. The great-granddaughter of Catharina (U.S.) and Catharina's brother (Germany) have assisted with researching the family history.

Dr. Hoyt is Associate Dean of the IUPUI Library. This talk is based on her recent research. She is best known for her work on libraries in the American Turner movement.

August 13, "German Lutheranism and the Indiana Frontier," slide presentation by Pastor John Fiene of Advent Ev. Lutheran Church, Zionsville. Lutheran Mission Societies in Germany played a significant role in bringing large settlements of Lutherans to Indiana and Michigan. The impact some Indiana Lutherans had on Lutheranism in the U.S. is a story that needs to be told.

Every three years, Advent Ev. Lutheran Church takes a trip to Germany to walk in the footsteps of Martin Luther. The purpose is to take the youth there to get in touch with the origins of their religion and its culture. Their last trip included a stop in Neundettelsau, headquarters of the greatest of the mission societies. Pastor Fiene has German roots dating back to the Reformation and claims that a great-grandfather invented the recipe for Bock Bier in Einbeck.

Wednesday, September 10: "The Pennsylvania Dutch [Deutsch] in Indiana. A Cultural Geography of the Antebellum and Civil War Era," with Prof. Bruce Bigelow of Butler University's History Dept. He--and his research partner, Prof. Fred Yaniga--are researching this topic in preparation for a Fall conference in Fort Wayne. He has been working and publishing on the immigration of the Pennsylvania Dutch for quite some time.

The programs--in English--are free of charge and open to the public. Information: Ruth Reichmann at (812) 988-2866, office 317-464-9004.

ANNUAL JULY 4TH GARDEN PARTY AND CELEBRATION

On July 4, beginning at 5:30 p.m., the Annual Independence Day Celebration will take place at the Athenaeum Biergarten in Indianapolis. Sponsored by the Athenaeum Turners and the Athenaeum Foundation this family-oriented event provides fun, food, mu-
sic and a spectacular view of the fireworks from in the outdoor garden. In case of rain the party will be in the Kellersaal.

The Athenaeum Pops Orchestra will play 6-7 p.m., followed by Jay Fox and the Bavarian Showtime Band 7-9 p.m. Fireworks at the bank tower begin at 9 p.m. Dinner is included in the admission price of $18.00 for adults, $10 for children (ages 3-11) in advance. At the door $20 for adults, $10 for children. Children under 3 no charge. For reservations call (317) 630-4569 ext. 1.

PROGRAM AT CAMP ATTERBURY
You don’t have to be Catholic to enjoy the Annual P.O.W. Chapel Mass and Picnic, scheduled for Aug. 3. The American-Italian Heritage Society is once again inviting members of the Indiana German Heritage Society to participate in this event, remembering the German and Italian WW II P.O.W.s, confined at Atterbury. At 11:00 a.m. there will be posting of the colors, followed by a Catholic Mass and pitch-in at the "Chapel in the Meadow" under the tent. Please, bring a dish. Table service, tents, tables and chairs are provided.

Camp Atterbury is located 35 miles south of Indianapolis. Take 31 South to the Junction of 252 East, or 31 North from the Taylorsville exit of I-65.

Turn west at Camp Atterbury sign and follow P.O.W. Chapel signs. (http://www.italianheritage.org/index.html); Sol Petruzzii 317 849-9731, or Betty Randall at 812-546-5328.

SUMMER FESTIVALS AT THE GERMAN PARK
8600 S. Meridian St., Indianapolis
Gates open at 5:00 p.m.
Admission $2.00 per person, under 12 free

July 12: Saenger Chor Festival

July 26: Heimath Preussen and Southside Turners

August 2: Liederkranz Summerfest at German Park
Jay Fox and the Bavarian Showtime Band

Oktoberfest at the Park, August 29, 30, 31, Sept. 5, 6.
September 31 is Family Day with special programs for children and the young at heart. As always: live music & dancing & food & drink. Information (317) 888-6940

BOARD OF DIRECTORS

MEET YOUR BOARD OF DIRECTORS
The IGHS Board of Directors elected its officers for 2003 at the Annual Meeting on March 28. Elected as President is Dr. Ruth Reichmann, who is serving for the third consecutive year in this capacity. Other designated officers are as follows: Renee Bilgram, 1st Vice President/President-Elect and Dr. Giles Hoyt 2nd Vice President, Jim Feit as Secretary and Charles McDonald as Treasurer.

Members continuing their tenure on the Board are: Paul Brockman, James Gould, Claudia Grossmann, Roland (Bud) Kohr, Halbert Kunz, Louise Lamkin, Rosalind (Buddy) McCart, Charles Most, Heiko Muehr, Eberhard Reichmann, Fred Schramm, Willi Schwoebel and William Selin.

New Members of the IGHS Board of Directors: At the Annual Meeting and the April 9th Board Meeting, the IGHS Board of Directors elected four new Board members. We are pleased to introduce them.

**Maribeth Bailey** - Maribeth possesses a strong funds development and nonprofit background, skills greatly needed by IGHS. She has worked in the for-profit, as well as nonprofit, sector. Currently she is Director of Development for the John H. Boner Community Center where she coordinates all fundraising and marketing activities including special events, produces a monthly newsletter and Annual Report,
and oversees the creation of an organizational development plan. Prior to her employment with the Community Center, she worked for the Indiana Public Health Association, Big Sisters of Central Indiana, and historic Landmarks Foundation of Indiana. During these associations she was responsible for funds development campaigns, publication of newsletters and coordination of special events.

**Nancy Hurley** - Nancy's expertise is in non-profit management. She recently retired from the Indiana State Bar Association as Associate Executive Director. Her expertise centers on working with people, staff and volunteers to set and achieve goals within specific financial parameters. Because of her experience, she possesses strong organizational management and communication skills. At the Bar Association she was responsible for the office operations, the daily operations of the computer system and working with the volunteer members. Nancy also was Executive Secretary of the Indiana Bar Foundation (IBF) for ten years where she coordinated the activities of the board and committees, and performed budgeting and accounting functions. As the first executive of IBF she developed a charitable giving program that grew to over 500 members with pledges exceeding $500,000.

**Susan McKee** - Susan's professional background includes reporter and feature writer for The Indianapolis Star, and freelance writing for numerous publications including Indianapolis Woman, German Life magazine, Indianapolis Monthly, Indianapolis Business Journal and the Indianapolis Register. For three years she was a writer, consultant and researcher for the Polis Center at Indiana University-Purdue University Indianapolis. She has been president and board member of the Indiana International Council and the Indianapolis Council for International Visitors. Susan originated and convened the Indiana International Exchange Network, a state-wide coalition of civic groups, businesses, universities and nonprofits involved in the international exchange of people or ideas; created the International Women's Club of Indiana; and was a board member of the Indianapolis Council on World Affairs.

**Paul Nawa** - Currently, Paul is a Senior Project Consultant with Eli Lilly, Inc., developing management, human resource and training system projects focusing on team member and project-work team performance improvement. Prior to consulting with Lilly, he was Web Training Site Operation/HR Manager for LearnU.com in Elmhurst, Ill. There he planned and implemented an online system of applications, admissions, and record keeping, carried out recruiting, and created new curriculum and training methods. Included also in Paul's work career are the following: Training and Human Resources Manager for P.L. Porter Company; Assistant Chief of Staff G-10, Marine Forces Korea; lead teacher of the French Department at Arlington High School, Indianapolis Public Schools; Project Leader/Curriculum Developer, Technical Writer/Film Producer at Fort Benjamin Harrison; Deputy Assistant Chief of Staff for Foreign Language Intelligence, Headquarters, Marine Corps in Washington, D.C.; Operations Manager for Caterpillar in Peoria; instructor of Physical Education at Eastern Illinois University; and Faculty Instructor at the Naval Training Center, Great Lakes, Illinois.

Dr. Ruth Reichmann, President of the organization states, "These new directors bring much needed skills and expertise to the Board. We are most excited to have them and are pleased that they would elect to give their time and energy to IGHS and its future. Through their input and direction we can continue to strengthen the organization."

*Renee Bilgram*
WE LOST A GREAT FRIEND!
Long-time IGHS board member William L. Hoelker, 91 of Oldenburg, died Feb. 14, 2003. For many years Bill entertained German students at the International Festival with his German-American dialect and rendition of the Schnitzelbank song. For IGHS he led many tours of his native Oldenburg and worked with researchers Antonius Holtmann of Oldenburg, Germany, Eberhard Reichmann and William Selm of IGHS on a project involving the immigration to his native town. Hoelker was an air traffic controller at Indianapolis International Airport for 35 years. He will be very much missed!

SPECIAL RECOGNITION AT IGHS ANNUAL MEETING

NOMINATED FOR HONORARY MEMBER OF THE SOCIETY

Dr. Elfrieda Lang has been presented Honorary Membership of the Indiana German Heritage Society and its Board of Directors. With her professional expertise as historian and librarian, and as Curator of Manuscripts at Indiana University's Lilly Library, Dr. Lang, a cofounder and most generous supporter of IGHS, has been the mentor par excellence for researchers and teachers in the field of Indiana German-American history. With numerous articles on the immigrant experience, reviews, the General Index for Indiana Magazine of History, Vols. 26-50, and her book on The History of Trinity Evangelical and Reformed Church, 1853-1953, Dr. Lang earned the nickname of "Miss Indiana History."

*Happy Birthday, Elfrieda on your 99th, May 22, 2003*

Dr. Robert A. Frederick has been presented Honorary Membership of the Indiana German Heritage Society for his distinguished service as editor of the IGHS Newsletter (1986-1988) and member of the Board of Directors. Among the many achievements of historian Dr. Frederick are his fundamental work on "Colonel Richard Lieber, Conservationist and Park Builder: The Indiana Years" (IU Diss., 1960) and the outstanding flyer on "75 Years of Indiana State Parks" (1916-1991) honoring their founder, Richard Lieber. Before moving to Colorado in 2001, Dr. Frederick donated over 1000 volumes of his historical collection to IUPUI's Library.

Gerhard and Evelyn Klemm have been presented Honorary Membership of the Indiana German Heritage Society in grateful recognition of their generous financial support of the Society's work in preserving, documenting and celebrating Indiana's German heritage. Their continuing and untiring efforts in behalf of the broader Indianapolis German-American Community -- German American Klub, Liederkranz, Athenaeum -- are truly exemplary and very much appreciated.

Richard C. Vonnegut, Sr., has been presented the distinction of Honorary Membership of the Indiana German Heritage Society for his continuous financial support of researching and documenting Indiana's German heritage, including the 1975 reprint edition of "The Schramm Letters" written from Indiana to Germany in 1836, translated by Emma S. Vonnegut (1935).

Jane Blaffer Owen has been presented Honorary Membership of the Indiana German Heritage Society for her support of the work of the Society, for encouraging the Sister City relation with the Harmonist's center in Württemberg, Wiernsheim-Iptingen, for graciously hosting our international conference on "Immigration and Settlement Patterns of German Communities in North America"(1989). She deserves special recognition for her role in the revitalization of New Harmony, the first German town in Indiana, and for saving the extant monumental Harmonist structure, the Granary (1816) and converting it into a cultural center.
NOMINATED FOR HONORARY MEMBER OF THE BOARD

Dr. Ernestine Dillon has been presented the distinction of Honorary Member of IGHS and its Board of Directors. She served three terms as president of IGHS from 1995 to 2001 and as Central Indiana Representative of the AATG (Association of Teachers of German) and Vice President of the Indiana Chapter (IATG) before moving to Connecticut in 1902. The Vincennes/Wasserburg Sister Cities ties actually begin with Dr. Dillon. She taught German at Marian College and has translated many German documents. Dr. Dillon is still very much involved with IGHS and is currently translating Annette Hofmann's comprehensive history of the American Turners.

CMDR Ray Hall has been presented the distinction of Honorary Member of the IGHS Board of Directors. CMDR Hall, retired US Navy aviator with 30 years of service—and still a passionate pilot at 80—, was an IGHS Board Member from 1993 to 2002. Being an experienced "Kalendermacher" for his German-American hometown church in Freelandville, he helped produce the 1994 and 1995 IGHS historical Calendars. Ray Hall continues to serve as a representative and link to Knox County.

GILES R. HOYT RECEIVES JOHN W. RYAN AWARD FOR DISTINGUISHED CONTRIBUTIONS

Ten years ago, international programs and projects dotted the IUPUI campus, as decentralized in administration as they were in location. Then the Office of International Affairs was established, with Giles Hoyt as its first associate dean. Hoyt served in that position from 1993 until 2002, and the office grew rapidly under his direction. Hoyt has devoted untold hours to the preparation of the first strategic plan for internationalizing the campus. The plan calls for boosting enrollment of international students, creating more study abroad opportunities for IUPUI students, and strengthening research and service partnerships with institutions outside the United States. He also was instrumental in the upgrading of International House at IUPUI as a way of expanding on-campus housing for international students. And one of Hoyt's greatest accomplishments is the formation of partnerships between IUPUI programs and compatible institutions in Germany.

Hoyt is well known in Indianapolis for his work with Sister Cities International. He was a co-founder of the Indiana chapter of the organization and was directly involved in developing the ties between Indianapolis and Cologne, Germany, one of its five sister cities.

An expert on the history of German immigration and culture in the Midwest, Hoyt serves as an active and influential board member of the foundation for the Deutsche Haus-Athenaeum, the historic building in downtown Indianapolis that has been a center for German-American arts, athletics and socio-political thought for more than a century. He co-founded and serves as director of the Max Kade German-American Research and Resource Center, an IUPUI academic unit that is located in the building. With his wife, Dolores Hoyt, who is associate dean of University Library, and their colleagues Ruth and Eberhard Reichmann, Hoyt has overseen publications and conferences through the Max Kade Center, including a recent international symposium on Germany's 1848 revolutions and their effects on American society. The Hoyts and the Reichmanns have also endowed an IUPUI faculty position in German-American studies and German language and culture to encourage more scholarly interest in Indiana's largest immigrant group.

Giles Hoyt has made many contributions toward internationalizing the IUPUI campus and promoting German-
American studies and the study of German language and culture.

Giles R. Hoyt, Ph.D., is Professor of German and Philanthropic Studies and Director of the Max Kade German-American Center, School of Liberal Arts, University Graduate School, IUPUI.

From: http://www.homepages.indiana.edu/031403/text/hoyt.html

DANKE - THANK YOU

Our appreciation goes to the following for their donations:

Renee and Wilhelm Bilgram, Roland (Bud) Kohr, Peter Lachmann, Fred and Joann Schramm, Jim Gould, Mr. and Mrs. Horst Winkler, Frank Scholl, John and Marilyn Hoffman, Fred and Beate Piedmont, Mr. and Mrs. James Purucker, Giles and Dolores Hoyt, Heiko Muehr, Paul Nawa, Hal and Ruth Kunz, Robert and Mary Erber, Richard E. Ford, Ernestine Dillon/Ginnvor Bullard, William and Laura Selin, Harold and Janet Laut, Vivian Priddy, Marie W. Schoch in memory of Marjorie Schoch, Louise and Jerry Lankin, Richard C. Vonnegut.

We also appreciate the books donated by Prof. Gislind Pentecost.

As a non-profit organization we depend upon membership fees and donations as our main sources of income for our publications program and other functions. If you wish to donate books, hand-written or proctorial materials and other artifacts, contact us a 317-464-9004 or Giles Hoyt <ghoyt@iupui.edu> or send us a description. IGHS is a non-profit membership organization and donations are tax-deductible.

SISTER CITIES

2002 ACTIVITIES BETWEEN PFAFFENWEILER AND JASPER

Review of 2002 Events:

a. Tim Flick, owner of Jasper’s Mill House, visited Pfaffenweiler in February.

b. Brochures from Dubois County Tourism office were presented to Pfaffenweiler to be used in their Tourism Show in February.

c. Matt Hilger attends the Annual Indiana Sister Cities meeting in Indianapolis on March 27.

d. Patricia Keller finishes her internship in March with GAB. Her parents pick her up for an auto tour the South.

e. Patty Goepfrich and her parents, Joe and Irene Eckerle, along with a friend visit Pfaffenweiler in May.

f. Fritz Gutgsell, Buergermeister of Pfaffenweiler, attended the German Sister Cities International meeting in Frankfurt in June.

g. Matt Hilger, along with Frau Kathy, Amanda and Alex, visit home in June. Matt also had meetings with Fritz Gutgsell to discuss current activities and events.

h. Fr. John Boeglin and two young couples including Lynn Hochgesang visit Pfaffenweiler for Schneckenfest [snails' festival].

i. Exchange students from Staufen Gymnasium visit Jasper in October. Visit with many activities was superbly coordinated by Tara Deppert with the assistance of Marie Hendry. A highlight of the visit here for the German and Jasper teachers was an invitation to dinner from Jasper Mayor William J. Schmitt. It was attended by Dr. Larry Riggs, Superintendent, Gerald Roberts, principal, Dan Sherry, Assistant Principal, Tara Deppert, Jasper, Mrs. Siegrid Dufelder and Michael Kirchgaessner from Staufen Gymnasium along with Michael’s host, Bob Fleck. Matt Hilger represented Jasper Partnership Commission and Jim Gutgsell represented Jasper Sister Cities for this occasion. Meaningful discussion ensued of current events, German background as relating to their partnership and the exchange program.

j. Jim Gutgsell visits Pfaffenweiler in October. Fritz Gutgsell asks if Jasper would consider a change in the Pfaffenweiler groups visit to Jasper for 20th Anniversary in 2005. Discussions are underway.
k. During Rainer Hilger's visit to his brother Matt's family in October, the idea of more timely reporting of current events via e-mail was discussed. The result of this is being implemented by The Dubois County Herald via the efforts of Ms. Martha Rasche in the form of selected articles that are being e-mailed weekly. The Jasper Herald continues to send weekly editions per mail to Pfaffenweiler.

l. Annual fundraiser for our school exchange program was initiated in November, with a record result.

m. The internship job search for Mona Schmadl was successful for her pending visit in 2003. Radio Station WITZ and The Dubois County Herald have agreed to sponsor her part-time, April-May.

n. Jasper's German teacher, Mrs. Tara Deppert, announced her departure due to husband's relocation. A search of a new teacher is underway.

o. Pfaffenweiler's e-mail version of the Gemeindeblatt (weekly newspaper) continues to be successful.

p. The "Pfaffenweiler Column" contributed bi-weekly by Franz and Matt Hilger continues to have a huge following in the Jasper Herald.

q. WITZ's Gary Lee (Hoffman) has been a great supporter of Deutscher Verein, Sister Cities and Student Exchange by making the various activities a part of his program. Lowell Glendenning's idea of

From: "Matt Hilger" matts@fullnet.com
Indiana German Heritage Society
Membership Application/Renewal

Basic Membership Categories:

☐ Student $5.00 (requires teacher’s signature)
☐ Individual $20.00
☐ Family $25.00
☐ Library $15.00
☐ Organization $50.00

Additional Giving Categories:
All contributions above the basic will be recognized in the IGHS Newsletter unless indicated below. Anyone making an additional contribution will receive a copy of The German Americans.
☐ $50.00  ☐ $100.00  ☐ $250.00  ☐ $500.00  ☐ $1,000.00
☐ $2,500.00  ☐ $5,000.00

☐ Thanks, but I want my donation to remain anonymous

☐ Yes, I am willing to help with activities

Name(s):
Address:
City: State: Zip: —

Telephone: ( ) e-mail

Please make check(s) payable to Indiana German Heritage Society and send along with this form to:
IGHS
Attn: Membership Chair,
401 E. Michigan Street
Indianapolis, IN 46204
What is a sheep doing on the back page of your Newsletter? If you answered it was a page from Witter's German-English Primer (published in 1881) you win the basket of pretzels! This issue focuses on the importance of the German language in our educational system.